



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 1.12.2006
KOM(2006) 751 galutinis

2005/0126 (COD)

Iš dalies pakeistas pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

**dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo
valstybėse narėse („Dokumentų įteikimo“)**

(pateikta Komisijos pagal EB sutarties 250 straipsnio 2 dalį)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. BENDROJI INFORMACIJA

2005 m. liepos 11 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse¹. Europos Parlamentas pasiūlymą perdavė Teisės reikalų komitetui, kuris 2006 m. vasario 2 d. patvirtino savo ataskaitą. 2006 m. vasario 14 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas pateikė savo nuomonę dėl šio pasiūlymo². 2006 m. birželio 1 d. susitikimo metu Taryba pasiekė bendrą sutarimą dėl reglamento teksto ir pasiūlė pateikti suderintą reglamento tekstą. 2006 m. liepos 4 d. plenarinės sesijos metu Europos Parlamentas priėmė nuomonę, kuria patvirtino Komisijos pasiūlymą su tam tikrais pakeitimais, ir paragino Komisiją pateikti suderintą ir išsamų reglamento tekstą su pakeitimais, įtrauktais pateikiant iš dalies pakeistą pasiūlymą. Europos Parlamento priimti pakeitimai atitinka tekstą, dėl kurio 2006 m. birželio 1 d. sutarė Taryba.

2. IŠ DALIES PAKEISTO PASIŪLYMO TIKSLAS

Šiuo pakeistuoju pasiūlymu pirminis Komisijos pasiūlymas suderinamas su Tarybos bendruoju sutarimu ir Europos Parlamento nuomone pateikiant kodifikuotą redakciją.

3. KOMISIJOS NUOMONĖ DĖL EUROPOS PARLAMENTO PRIIMTŲ PAKEITIMŲ

Komisija visiškai sutinka su visais Europos Parlamento priimtais pakeitimais.

4. IŠVADA

Komisija, atsižvelgdama į EB sutarties 250 straipsnio 2 dalį, taip keičia savo pasiūlymą.

¹ COM(2005) 305 galutinis.

² CESE 231/2006.

Iš dalies pakeistas pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse („Dokumentų įteikimo“)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 61 straipsnio c punktą ir 67 straipsnio 5 dalies antrąją įtrauką,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą³,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę⁴,

laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos,

kadangi:

- (1) Sąjungos tikslas yra išlaikyti ir plėtoti Sąjungą kaip laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje užtikrinamas laisvas asmenų judėjimas. Bendrija, be kita ko, turi patvirtinti teisminės savitarpio pagalbos civilinėse bylose priemonės, būtinas, kad vidaus rinka tinkamai veiktų.
- (2) Kad vidaus rinka tinkamai veiktų, būtina pagerinti ir paspartinti teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse ar komercinėse bylose perdavimą tarp valstybių narių.
- (3) Taryba 1997 m. gegužės 26 d. aktu⁵ parengė Konvenciją dėl Europos Sąjungos teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse ir rekomendavo ją priimti valstybėms narėms pagal atitinkamas jų konstitucines normas. Minėta konvencija neįsigaliojo. Reikėtų užtikrinti derybų dėl Konvencijos rezultatų tęstinumą.
- (4) 2000 m. gegužės 29 d. Taryba priėmė Reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse⁶. Šis reglamentas iš esmės grindžiamas Konvencija.

³ OL C [...], [...], p. [...].

⁴ OL C [...], [...], p. [...].

⁵ OL C 261, 1997 8 27, p. 1. Tą pačią dieną, kai buvo sudaryta Konvencija, Taryba atsižvelgė į paaiškinamąjį pranešimą dėl Konvencijos, kuris pateikiamas pirmiau minėto Oficialiojo leidinio 26 puslapyje.

⁶ OL L 160, 2000 6 30, p. 37.

- (5) 2004 m. spalio 1 d. Komisija priėmė ataskaitą⁷ dėl Tarybos reglamento (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse⁸ taikymo. Ataskaitoje pateikta išvada, kad nuo Reglamento (EB) Nr. 1348/2000 įsigaliojimo 2001 metais, jo taikymas bendrai pagerino ir paspartino dokumentų perdavimą bei įteikimą valstybėse narėse, tačiau tam tikrų reglamento nuostatų taikymas vis tiek nėra visiškai patenkinamas.
- (6) Veiksminga ir operatyvi civilinių bylų nagrinėjimo tvarka reiškia, kad teisminių ir neteisminių dokumentų perdavimas tarp valstybių narių paskirtų vietos institucijų turi būti atliekamas tiesiogiai ir greitomis priemonėmis. Valstybės narės gali pranešti apie savo ketinimą paskirti tik vieną perduodančiąją arba gaunančiąją agentūrą ar vieną abi šias funkcijas atliekančią agentūrą penkerių metų kadencijai. Ši kadencija gali būti pratęsiama kas penkeri metai.
- (7) Greitam dokumentų perdavimui užtikrinti gali būti naudojamos visos atitinkamos priemonės, jeigu laikomasi tam tikrų sąlygų dėl gauto dokumento iškaitomumo ir patikimumo. Perdavimo saugumui užtikrinti reikia, kad dokumentas būtų perduodamas kartu su tipine forma, užpildyta vietos, kurioje jis turi būti įteiktas, kalba ar kita susijusiai valstybei narei priimtina kalba.
- (8) Šis reglamentas neturėtų būti taikomas įteikiant dokumentą šalies įgaliotam atstovui valstybėje narėje, kurioje nagrinėjama byla, nepriklausomai nuo tos šalies gyvenamosios vietos.
- (9) Dokumentą reikia įteikti kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį po to, kai jį gauna priimančioji agentūra.
- (10) Siekiant užtikrinti veiksmingą šio reglamento įgyvendinimą, atsisakyti priimti įteikiamus dokumentus būtų galima tik išimtiniais atvejais.
- (11) Siekiant palengvinti dokumentų perdavimą ir įteikimą valstybėse narėse, turėtų būti naudojamos šio reglamento prieduose pateiktos tipinės formos.
- (12) Priimančioji agentūra, naudodama tipinę formą, turėtų raštu informuoti adresatą, kad jis (ji) gali atsisakyti priimti įteikiamą dokumentą arba nusiųsti jį priimančiajai agentūrai per vieną savaitę, jeigu šis dokumentas parengtas jam (jai) nesuprantama arba ne oficialia tos vietos, kurioje įteikiamas, kalba. Ši nuostata taikoma ir vėliau, kai dokumentas teikiamas adresatui kartą jau atsisakius jį priimti. Šios atsisakymo nuostatos turėtų būti taikomos ir tais atvejais, kai dokumentą įteikia diplomatinių ir konsulinių įstaigų įgaliotiniai arba pašto darbuotojai arba jis įteikiamas tiesiogiai. Reikėtų nustatyti, kad galima padaryti dokumento įteikimo procedūros pataisą, adresatui įteikiant dokumento vertimą.
- (13) Greitam perdavimui užtikrinti dokumentai turi būti įteikti per kelias dienas nuo dokumentų gavimo. Tačiau jei dokumentas neįteikiamas praėjus vienam mėnesiui, gaunančioji agentūra turėtų apie tai pranešti perduodančiajai agentūrai. Pasibaigus šiam laikotarpiui prašymas neturėtų būti grąžinamas perduodančiajai agentūrai, jeigu aišku, kad dokumentai gali būti įteikti per protingą laikotarpį.

⁷ COM(2004) 603 galutinis; SEC(2004) 1145.

⁸ OL L 160, 2000 6 30, p. 37.

- (14) Tais atvejais, kai dokumento nepavyksta įteikti visą mėnesį, pvz., atsakovui atostogaujant arba išvykus darbo reikalais, gaunančioji agentūra ir toliau turėtų imtis visų būtinų veiksmų, kad jį įteiktų. Be to, kad gaunančioji agentūra nebūtų įpareigota bandyti įteikti dokumentą neribotą laiką, perduodančioji agentūra turėtų tipine forma nustatyti galutinį terminą, po kurio nebebūtina įteikti dokumento.
- (15) Dėl nevienodų valstybių narių darbo tvarkos taisyklių dokumentų įteikimo data atskirose valstybėse narėse skiriasi. Atsižvelgiant į tokias situacijas ir sunkumus, kurie gali atsirasti, šiame reglamente reikėtų numatyti sistemą, pagal kurią dokumentų įteikimo data būtų nustatoma pagal dokumentą gaunančios valstybės narės teisę. Tačiau, kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, dokumento įteikimo data pareiškėjo atžvilgiu turėtų būti pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data. Tokia sistema taikoma tik keliose valstybėse narėse. Valstybės narės, kuriose taikoma ši sistema, tai turėtų pranešti Komisijai, kuri šią informaciją turi paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose, sukurtame sprendimu 2001/470/EB⁹.
- (16) Siekiant palengvinti galimybę kreiptis į teismą, išlaidos, patiriamos dėl paslaugų, kurias suteikė teismo pareigūnas arba kompetentingas asmuo pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę, turi atitikti vienkartinį fiksuotą mokestį, kurį iš anksto nustato ta valstybė narė, atsižvelgdama į proporcingumo ir nediskriminavimo principus. Vienkartinio fiksuoto mokesčio reikalavimas neturėtų kliudyti valstybėms narėms nustatyti skirtingus mokesčius už skirtingus įteikimo būdus, jeigu jos laikosi šių principų.
- (17) Kiekviena valstybė narė kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims dokumentus gali įteikti tiesiogiai paštu, registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba atitinkamu būdu.
- (18) Bet kuris bylos baigtimi suinteresuotas asmuo dokumentus gali įteikti tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingus asmenis, kai toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę.
- (19) Komisija turėtų parengti vadovą, kuriame būtų pateikta svarbi informacija dėl šio reglamento tinkamo taikymo, ir kuris turėtų būti skelbiamas Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose. Komisija ir valstybės narės turėtų daryti viską siekdamas užtikrinti, kad ši informacija būtų nepasenusi ir išsami, ypač kad būtų tikslūs priimančiosios ir perduodančiosios agentūros kontaktiniai duomenys.
- (20) Apskaičiuojant Reglamente (EB) Nr. 1348/2000 numatytus terminus ir laikotarpius, turėtų būti taikomas 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles¹⁰.
- (21) Šiam reglamentui įgyvendinti būtinos priemonės turėtų būti priimtos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką¹¹.

⁹ OL L 174, 2001 6 27, p. 25.

¹⁰ OL L 124, 1971 6 8, p. 1.

- (22) Pirmiausiai Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai atnaujinti prieduose pateikiamas tipines formas ir daryti jose techninius pakeitimus. Kadangi šios priemonės yra bendro pobūdžio ir skirtos neesminiams šio reglamento elementams pataisyti ir (arba) išbraukti, jos turėtų būti priimanamos laikantis Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnyje nustatytos reguliavimo procedūros su tikrinimu.
- (23) Šis reglamentas turi viršenybę tarp valstybių narių sudarytų dvišalių ar daugiašalių sutarčių, ar susitarimų, kurių taikymo sritis yra tokia pati, nuostatų atžvilgiu, ypač 1968 m. rugsėjo 27 d. Briuselio konvencijos¹² protokolo ir 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijos atžvilgiu santykiuose tarp jas sudariusių valstybių narių. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms vykdyti ar sudaryti sutartis ar susitarimus, paspartinančius arba supaprastinančius dokumentų perdavimą, jeigu jie atitinka šį reglamentą.
- (24) Pagal šį reglamentą perduodama informacija turėtų būti tinkamai apsaugota. Šis klausimas yra numatytas 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo¹³ ir 1997 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 97/66/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos telekomunikacijų sektoriuje¹⁴.
- (25) Ne vėliau kaip 2011 m. birželio 1 d. ir kas penkerius metus po to Komisija turėtų peržiūrėti šio reglamento taikymą ir pasiūlyti būtinus pakeitimus.
- (26) Kadangi valstybės narės negali deramai pasiekti šio reglamento tikslų, o Bendrija, dėl veiklos masto ar poveikio, juos pasiektų geriau, Bendrija gali priimti priemones pagal Sutarties 5 straipsnyje nustatytą subsidarumo principą. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šis reglamentas nereglamentuoja daugiau nei yra būtina siekiant šių tikslų.
- (27) Siekiant, kad dokumentu būtų lengviau naudotis ir jį suprasti, Tarybos reglamentas (EB) 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse taikymo turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo reglamentu.
- (28) Jungtinė Karalystė ir Airija, atsižvelgiant į Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos sutarties, 3 straipsnį, dalyvauja priimant ir taikant šį reglamentą.
- (29) Danija, atsižvelgiant į Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius, nedalyvauja priimant šį reglamentą ir todėl nėra juo saistoma ir joje jis nėra taikomas,

¹¹ OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

¹² 1968 m. rugsėjo 27 d. Briuselio konvencija dėl jurisdikcijos ir teismų sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (OL L 299, 1972 12 13, p. 32; suvestinė redakcija, OL C 27, 1998 1 26, p. 1).

¹³ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

¹⁴ OL L 24, 1998 1 30, p. 1.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis reglamentas taikomas civilinėms ar komercinėms byloms, kuriose teisminis arba neteisminis dokumentas turi būti perduodamas iš vienos valstybės narės į kitą, kad būtų joje įteiktas. Jis netaikomas visų pirma mokestiniams, muitų ar administraciniais klausimams arba valstybės atsakomybei už veiksmus ir neveikimą įgyvendinant valstybės valdžią (*acta iure imperii*).
2. Šis reglamentas netaikomas:
 - a) jeigu nežinomas asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, adresas;
 - b) jeigu dokumentą reikia įteikti šalies įgaliotam atstovui valstybėje narėje, kurioje nagrinėjama byla, nepriklausomai nuo tos šalies gyvenamosios vietos.

2 straipsnis

Perduodančiosios ir gaunančiosios agentūros

1. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, toliau – perduodančiosios agentūros, kompetentingus perduoti teisinius ar neteisinius dokumentus, kurie turi būti įteikti kitoje valstybėje narėje.
2. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, toliau – gaunančiosios agentūros, kompetentingus gauti teisinius ar neteisinius dokumentus iš kitos valstybės narės.
3. Valstybė narė gali paskirti vieną perduodančiąją ir vieną gaunančiąją agentūrą arba vieną abi šias funkcijas atliekančią agentūrą. Federacinė valstybė, valstybė, kurioje yra kelios teisinės sistemos, arba savarankiškus teritorinius vienetus turinti valstybė gali paskirti daugiau kaip vieną tokią agentūrą. Kadencija galioja penkerius metus ir gali būti pratęsiama kas penkeri metai.
4. Kiekviena valstybė narė Komisijai pateikia šią informaciją:
 - a) šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytų gaunančiųjų agentūrų pavadinimus ir adresus;
 - b) geografinę sritį, kuriose jos turi jurisdikciją;
 - c) jų turimas priemones dokumentams priimti ir
 - d) kalbas, kuriomis galima pildyti I priede pateiktą tipinę formą.

Valstybės narės praneša Komisijai visus tolesnius minėtos informacijos pakeitimus.

3 straipsnis

Centrinė įstaiga

Kiekviena valstybė narė paskiria centrinę įstaigą, atsakingą už:

- a) informacijos teikimą perduodančiosioms agentūroms;
- b) visų problemų, kurios gali atsirasti perduodant įteiktinus dokumentus, sprendimą;
- c) prašymo įteikti dokumentus kompetentingai gaunančiajai institucijai persiuntimą išimties tvarka, perduodančiosios agentūros reikalavimu.

Federacinė valstybė, valstybė, kurioje yra kelios teisinės sistemos, arba savarankiškus teritorinius vienetus turinti valstybė, gali paskirti daugiau kaip vieną centrinę įstaigą.

II SKYRIUS

TEISMINIAI DOKUMENTAI

4 straipsnis

Dokumentų perdavimas

1. Teisminiai dokumentai tiesiogiai ir kuo greičiau perduodami tarp agentūrų, paskirtų pagal šio reglamento 2 straipsnį.
2. Dokumentai, prašymai, patvirtinimai, pranešimai, kad dokumentai gauti, pažymėjimai ir kiti raštai tarp perduodančiųjų ir gaunančiųjų agentūrų gali būti perduodami bet kokiomis tinkamomis priemonėmis, jeigu gauto dokumento turinys yra teisingas ir atitinka išsiųsto dokumento turinį, o visa jame pateikta informacija yra lengvai įskaitoma.
3. Kartu su perduotinu dokumentu pateikiamas prašymas, parengtas pagal I priede nurodytą tipinę formą. Forma užpildoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, valstybine kalba arba, jeigu toje valstybėje narėje yra kelios valstybinės kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, valstybine kalba arba viena iš jos valstybinių kalbų, ar kita tos valstybės narės nurodyta jai priimtina kalba. Kiekviena valstybė narė nurodo Europos Sąjungos institucijų oficialią kalbą arba kalbas, kitą (-as) nei savoji, kuri ar kurios yra priimtina (-nos) jai pildant formas.
4. Dokumentų ir visų kitų išsiųstų raštų nereikia legalizuoti ar taikyti jiems bet kokią kitą lygiavertį formalumą.
5. Jeigu perduodančioji agentūra nori, kad kartu su 10 straipsnyje nurodytu pažymėjimu būtų sugrąžinta dokumento kopija, ji siunčia dvi minėto dokumento kopijas.

5 straipsnis

Dokumentų vertimas

1. Perduodančioji agentūra, kuriai paraiškos davėjas pateikia dokumentą perdavimui, informuoja pareiškėją apie tai, kad adresatas gali atsisakyti tokį dokumentą priimti, jeigu jis yra parengtas kita kalba, nei viena iš 8 straipsnyje nurodytų kalbų.
2. Paraiškos davėjas padengia visas vertimo išlaidas prieš dokumento perdavimą, nepažeidžiant bet kokio galimo vėliau teismo ar kompetentingos institucijos priimto sprendimo dėl minėtų išlaidų atlyginimo.

6 straipsnis

Gaunančiosios agentūros priimami dokumentai

1. Gavusi dokumentą, gaunančioji agentūra kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per septynias dienas nuo jo gavimo, greičiausio perdavimo priemonėmis išsiunčia perduodančiajai agentūrai pranešimą apie dokumento gavimą, parengtą I priede nurodyta tipine forma.
2. Jeigu remiantis perduota informacija ar dokumentais prašymas įteikti dokumentus negali būti įvykdytas, gaunančioji agentūra susisiekiama su perduodančiąja agentūra greičiausio susisiekiimo priemonėmis, siekdama užtikrinti trūkstamos informacijos ar dokumentų įteikimą.
3. Jeigu prašymas įteikti dokumentus akivaizdžiai nepriklauso šio reglamento taikymo sričiai arba dėl nustatytų oficialių sąlygų nesilaikymo dokumentų įteikti nėra galimybės, perduotas prašymas ir dokumentai juos gavus grąžinami perduodančiajai agentūrai kartu su pranešimu apie grąžinimą, parengtu I priede nurodyta tipine forma.
4. Gaunančioji agentūra, kuri gauna dokumentą perdavimui, bet neturi tam teritorinės jurisdikcijos, gautą dokumentą kartu su prašymu išsiunčia toje pačioje valstybėje narėje teritorinę jurisdikciją turinčiai gaunančiajai agentūrai, jeigu minėtas prašymas atitinka 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas sąlygas, ir apie tai atitinkamai informuoja perduodančiąją agentūrą, naudodama I priede pateiktą tipinę formą. Gaunančioji agentūra, gavusi minėtą dokumentą, šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka informuoja perduodančiąją agentūrą.

7 straipsnis

Dokumentų įteikimas

1. Gaunančioji agentūra pati įteikia dokumentą arba paveda kitiems jį įteikti pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę arba perduodančiosios agentūros reikalaujama konkrečia forma, jeigu toks būdas neprieštarauja minėtos valstybės narės teisei.

2. Gaunančioji agentūra turi imtis visų būtinų priemonių, kad dokumentas būtų įteiktas kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jeigu neįmanoma įteikti dokumento per vieną mėnesį nuo gavimo, gaunančioji agentūra:
 - a) nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, pateikdama jai I priede nurodytos tipinės formos pažymėjimą, kuris parengiamas laikantis 10 straipsnio 2 dalyje nurodytų sąlygų ir
 - b) toliau imasi visų būtinų priemonių dokumentui įteikti, jeigu perduodančioji agentūra nenurodė kitaip, kai įteikimas gali būti įmanomas per protingą laiką.

8 straipsnis

Atsisakymas priimti dokumentą

1. Gaunančioji agentūra informuoja adresatą, pateikdama jam II priede nurodytą tipinę formą, kad jis (ji) gali atsisakyti priimti įteiktiną dokumentą įteikimo metu arba nusiųsti dokumentą gaunančiajai agentūrai per vieną savaitę, jeigu jis nėra parengtas viena iš toliau nurodytų kalbų arba nėra pridėtas jo vertimas į bet kurią iš šių kalbų:
 - a) adresatui suprantama kalbaarba
 - b) valstybės narės, į kurią kreipiamasi, valstybine kalba arba, jeigu toje valstybėje narėje yra kelios valstybinės kalbos, tos vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, valstybine kalba ar viena iš jos valstybinių kalbų.
2. Jeigu gaunančiajai agentūrai pranešama apie adresato atsisakymą priimti dokumentą, kaip nurodoma šio straipsnio 1 dalyje, ji nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, pateikdama 10 straipsnyje nurodytą pažymėjimą, ir grąžina prašymą bei dokumentus, kurių vertimo reikalaujama.
3. Jeigu adresatas atsisakė priimti dokumentą pagal šio straipsnio 1 dalies sąlygas, galima padaryti dokumento įteikimo procedūros pataisą, pagal šio reglamento nuostatas adresatui įteikiant dokumentą su pridėtu vertimu į šio straipsnio 1 dalyje numatytą kalbą. Tuo atveju dokumento įteikimo data turi būti data, kurią dokumentas su pridėtu vertimu įteikiamas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią reikia atsižvelgti pareiškėjo atžvilgiu, turi būti pirminio dokumento įteikimo data, nustatyta pagal 9 straipsnio 2 dalį.
4. Šio straipsnio 1–3 dalys taikomos priemonėms, naudojamoms teisminius dokumentus perduodant ir įteikiant pagal 12–15 straipsnius.
5. Atsižvelgiant į šio straipsnio 1 dalį, diplomatiniai arba konsuliniai atstovai, jeigu dokumentas įteikiamas pagal 13 straipsnį, arba institucija ar kompetentingas asmuo, jeigu dokumentas įteikiamas pagal 14 straipsnį, informuoja adresatą, kad jis (ji) gali atsisakyti priimti dokumentą ir kad visi dokumentai, kuriuos atsisakoma priimti, turi būti atitinkamai nusiunčiami minėtiems atstovams, institucijai arba asmeniui.

9 straipsnis

Įteikimo data

1. Nepažeidžiant 8 straipsnio, dokumento įteikimo data taikant 7 straipsnį yra valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisėje nurodyta data, kurią dokumentas įteikiamas.
2. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią atsižvelgiama pareiškėjo atžvilgiu, yra pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys taikomos priemonėms, naudojamoms teisminius dokumentus perduodant ir įteikiant pagal 12–15 straipsnius.

10 straipsnis

Įteikimo pažymėjimas ir įteikiamo dokumento kopija

1. Užbaigus su dokumento įteikimu susijusius formalumus, parengiamas I priede pateikta tipine forma šių formalumų atlikimo pažymėjimas, kuris adresuojamas perduodančiajai agentūrai, o jeigu yra taikoma 4 straipsnio 5 dalis, ir įteikiamo dokumento kopija.
2. Pažymėjimas pildomas kilmės valstybės narės valstybine kalba arba viena iš jos valstybinių kalbų ar kita kalba, kurią kilmės valstybė narė nurodo kaip priimtina. Kiekviena valstybė narė nurodo Europos Sąjungos institucijų oficialią kalbą arba kalbas, kitą (-as) nei savoji, kuri ar kurios yra priimtina (-os) jai pildant formas.

11 straipsnis

Įteikimo išlaidos

1. Už teisminių dokumentų, gaunamų iš valstybės narės, įteikimą nemokami arba neatlyginami jokie mokesčiai arba išlaidos už valstybės narės, į kurią kreipiamasi, suteiktas paslaugas.
2. Tačiau pareiškėjas sumoka arba kompensuoja išlaidas, patiriamas dėl:
 - a) teismo pareigūno arba pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę kompetentingo asmens paslaugų išlaidas;
 - b) tam tikro įteikimo būdo išlaidas.

Išlaidos, patiriamos dėl paslaugų, kurias suteikia teismo pareigūnas arba kompetentingas asmuo pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę, turi atitikti vienkartinį fiksuotą mokestį, kurį iš anksto nustato ta valstybė narė, atsižvelgdama į proporcingumo ir nediskriminavimo principus. Valstybės narės informuoja Komisiją apie tokius fiksuotus mokesčius.

12 straipsnis

Perdavimas konsuliniais arba diplomatiniais kanalais

Kiekviena valstybė narė, esant išimtinėms aplinkybėms, turi teisę pasinaudoti konsuliniais arba diplomatiniais kanalais, siekdama perduoti teisinius dokumentus, įteiktinus kitos valstybės narės agentūroms, paskirtoms pagal 2 arba 3 straipsnius.

13 straipsnis

Diplomatinių arba konsulinių atstovų įteikiami dokumentai

1. Kiekviena valstybė narė, netaikydama jokių privalomų priemonių, kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims teisinius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per savo diplomatinius arba konsulinius atstovus.
2. Bet kuri valstybė narė pagal 23 straipsnio 1 dalį gali pranešti, kad ji prieštarauja tokiam dokumentų įteikimui savo teritorijoje, išskyrus tuos atvejus, kai dokumentai turi būti įteikti dokumentus parengusios valstybės narės piliečiams.

14 straipsnis

Įteikimas paštu

Kiekviena valstybė narė teisinius dokumentus kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims gali įteikti tiesiogiai paštu, registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba atitinkamu būdu.

15 straipsnis

Tiesioginis įteikimas

Bet kuris bylos baigtimi suinteresuotas asmuo teisinius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingus asmenis, kai toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę.

III SKYRIUS

NETEISMINIAI DOKUMENTAI

16 straipsnis

Perdavimas

Neteisminiai dokumentai gali būti perduoti įteikimui kitoje valstybėje narėje pagal šio reglamento nuostatas.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

17 straipsnis

Igyvendinimo taisyklės

Šiam reglamentui įgyvendinti būtinos priemonės, susijusios su I ir II prieduose nurodytų tipinių formų atnaujinimu ar techninio pobūdžio pakeitimais jose, priimamos pagal 18 straipsnio 2 dalyje nustatytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.

18 straipsnis

Komitetas

1. Komisijai padeda komitetas.
2. Darant nuorodą į šią straipsnio dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5a (1–4 dalys) ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnį.
3. Komitetas patvirtina savo darbo tvarkos taisykles.

19 straipsnis

Atsakovo neatvykimas į teismą

1. Jeigu šaukimas į teismą ar kitas lygiavertis dokumentas turėjo būti perduotas valstybei narei įteikimui pagal šio reglamento nuostatas, o atsakovas neatvyko, teismas sprendimo nepriima tol, kol nustato, kad:
 - a) dokumentas buvo įteiktas valstybės narės, į kurią kreipiamasi dėl dokumentų įteikimo vietinėse bylose jos teritorijoje esantiems asmenims, vidaus teisėje numatyta tvarka arba
 - b) dokumentas buvo faktiškai įteiktas atsakovui arba pristatytas į jo gyvenamąją vietą kitu šiame reglamente numatytu būdu;

ir kad bet kuriuo iš šių atvejų įteikimas buvo atliktas laiku, kad atsakovas turėtų pakankamai laiko pasiruošti savo gynybai.

2. Kiekviena valstybė narė pagal 23 straipsnio 1 dalį gali paskelbti, kad, nepaisant šio straipsnio 1 dalies nuostatų, teisėjas gali priimti sprendimą net ir tuo atveju, kai nebuvo gautas pažymėjimas dėl įteikimo, jeigu įvykdomos visos toliau nustatytos sąlygos:
 - a) dokumentas buvo perduotas vienu iš šiame reglamente numatytų būdų;
 - b) nuo dokumento perdavimo dienos praėjo ne mažiau kaip šešių mėnesių laikotarpis, kuris, teisėjo nuomone, yra pakankamas konkrečioje byloje;

- c) nebuvo gautas joks pažymėjimas, nepaisant to, kad buvo dedamos visos pastangos jam gauti per valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingas institucijas ar įstaigas.
- 3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, teisėjas skubiu atveju gali liepti taikyti bet kurias laikinasias arba apsaugines priemones.
- 4. Jeigu šaukimas į teismą arba lygiavertis dokumentas turėjo būti perduotas valstybei narei įteikimui pagal šio reglamento nuostatas ir teismo sprendimas buvo priimtas į teismą neatvykusio atsakovo nenaudai, teisėjas turi teisę atleisti atsakovą nuo pasekmių pasibaigus teismo sprendimo apskundimo terminui, jei yra įvykdytos šios sąlygos:
 - a) atsakovas ne dėl savo kaltės per vėlai sužinojo apie dokumentą ir neturėjo pakankamai laiko pasiruošti gynybai, arba apie teismo sprendimą, kad suspėtų jį apskusti, ir
 - b) atsakovas pateikė *prima facie* gynybos argumentų bylos nagrinėjimui iš esmės.

Prašymas dėl minėto atleidimo turi būti pateiktas per protingą laikotarpį po to, kai atsakovas sužinojo apie teismo sprendimą.

Kiekviena valstybė narė pagal 23 straipsnio 1 dalį gali paskelbti, kad toks prašymas nebus nagrinėjamas, jeigu jis pateikiamas pasibaigus terminui, kurį ji turi nurodyti pranešime ir kuris jokių būdu neturi būti trumpesnis kaip vieneri metai nuo teismo sprendimo dienos.

- 5. Šio straipsnio 4 dalis netaikoma teismo sprendimams dėl asmenų statuso ar veiksnio.

20 straipsnis

Sąsaja su valstybių narių pasirašytais sutartimis arba susitarimais

- 1. Šis reglamentas, kalbant apie klausimus, kuriems jis taikomas, turi viršenybę tarp valstybių narių sudarytų dvišalių ar daugiašalių sutarčių arba susitarimų nuostatų atžvilgiu, ypač 1968 m. Briuselio konvencijos Protokolo IV straipsnio ir 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijos atžvilgiu.
- 2. Šis reglamentas netrukdo atskiroms valstybėms narėms taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus dėl tolesnio dokumentų perdavimo paspartinimo arba supaprastinimo, jeigu jie neprieštarauja šiam reglamentui.
- 3. Valstybės narės nusiunčia Komisijai:
 - a) šio straipsnio 2 dalyje nurodytų sutarčių arba susitarimų, sudarytų tarp valstybių narių, kopiją ir sutarčių arba susitarimų, kuriuos jos ketina priimti, projektus ir
 - b) visus šių sutarčių ar susitarimų denonsavimo dokumentus arba pakeitimus.

21 straipsnis

Teisinė pagalba

Šis reglamentas nedaro įtakos 1905 m. liepos 17 d. Konvencijos dėl civilinio proceso 23 straipsnio, 1954 m. kovo 1 d. Konvencijos dėl civilinio proceso 24 straipsnio arba 1980 m. spalio 25 d. Konvencijos dėl tarptautinės teisės kreiptis į teismą 13 straipsnio taikymui tarp šias konvencijas pasirašiusių valstybių narių.

22 straipsnis

Perduodamos informacijos apsauga

1. Gaunančioji agentūra pagal šį reglamentą perduodamą informaciją, pirmiausia asmens duomenis, naudoja tik tam tikslui, kuriam ji buvo perduota.
2. Gaunančiosios agentūros pagal savo nacionalinę teisę užtikrina tokios informacijos konfidencialumą.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys neturi įtakos nacionalinės teisės aktams, kurie leidžia duomenų subjektus informuoti apie pagal šį reglamentą perduotos informacijos panaudojimą.
4. Šis reglamentas nepažeidžia Direktyvų 95/46/EB ir 97/66/EB.

23 straipsnis

Informacijos perdavimas ir paskelbimas

1. Valstybės narės pateikia Komisijai 2–4, 10, 11, 13, 15 ir 20 straipsniuose nurodytą informaciją. Valstybės narės praneša Komisijai, jeigu pagal jų teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, kaip nurodyta 8 straipsnio 3 dalyje ir 9 straipsnio 2 dalyje.
2. Pagal šio straipsnio 1 dalį pateiktą informaciją Komisija paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, išskyrus agentūrų ir centrinių institucijų adresus ir kitus kontaktinius duomenis bei geografines vietas, kurios priklauso jų jurisdikcijai.
3. Komisija sudaro ir reguliariai atnaujinama vadovą, kuriame pateikiama šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija, kuriuo galima naudotis elektronine forma, pirmiausia pagal Sprendimą 2001/470/EB įsteigtame Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose.

24 straipsnis

Peržiūra

Ne vėliau kaip 2011 m. birželio 1 d. ir kas penkeri metai po to Komisija pateikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ataskaitą apie šio reglamento taikymą, ypatingą dėmesį atkreipdama į įstaigų, paskirtų pagal 2 straipsnį, darbo

veiksmingumą ir praktinį 3 straipsnio c punkto ir 9 straipsnio taikymą. Prireikus prie ataskaitos pridedami pasiūlymai dėl šio reglamento pakeitimų atsižvelgiant į pranešimo sistemų raidą.

25 straipsnis

Panaikinimas

1. Reglamentas (EB) Nr. 1348/2000 panaikinamas nuo šio reglamento taikymo dienos.
2. Bet kuri nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 turi būti suprantama kaip nuoroda į šį reglamentą pagal III priede pateikiamą lyginamąją lentelę.

26 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2008 m. sausio 1 d., išskyrus 23 straipsnį, kuris taikomas nuo 2007 m. spalio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje,

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas

DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO PRAŠYMAS

(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 4 straipsnio 3 dalis (1))

Nuorodos Nr.

1. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

1.1. Pavadinimas:

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

1.2.2. Vieta ir pašto kodas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Tel.

1.4. Faks. (*):

1) OL L ...

(*) Neprivaloma nurodyti.

1.5. E. paštas (*)

2. GAUNANČIOJI AGENTŪRA

2.1. Pavadinimas:

2.2. Adresas:

2.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

2.2.2. Vieta ir pašto kodas:

2.2.3. Šalis:

2.3. Tel.

2.4. Faks. (*):

2.5. E. paštas (*):

3. PAREIŠKĖJAS

3.1. Pavadinimas:

3.2. Adresas:

(*) Neprivaloma nurodyti.

3.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

3.2.2. Vieta ir pašto kodas:

3.2.3. Šalis:

3.3. Tel. (*):

3.4. Faks. (*):

3.5. E. paštas (*):

4. ADRESATAS

4.1. Pavadinimas:

4.2. Adresas:

4.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

4.2.2. Vieta ir pašto kodas:

4.2.3. Šalis:

(*) Neprivaloma nurodyti.

4.3. Tel. (*):

4.4. Faks. (*):

4.5. E. paštas (*):

4.6. Tapatybės numeris/socialinio draudimo numeris/įmonės kodas arba atitinkama informacija (*):

5. DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO BŪDAS

5.1. Pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę

5.2. Šiuo konkrečiu būdu:

5.2.1. Jei šis būdas nesuderinamas su valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teise, dokumentas (–ai) turi būti įteikti pagal tos valstybės narės teisę:

5.2.1.1. Taip

5.2.1.2. Ne

6. ĮTEIKIAMAS DOKUMENTAS

6.1. Dokumento pobūdis

6.1.1. Teisminis

(*) Neprivaloma nurodyti.

6.1.1.1. Šaukimas į teismą

6.1.1.2. Teismo sprendimas

6.1.1.3. Apeliacija

6.1.1.4. Kitas

6.1.2. Neteisminis

6.2. Data, po kurios (arba terminas, kuriam pasibaigus) paslauga tampa nebereikalinga (*):

(diena)(mėnuo).....(metai)

6.3. Dokumento kalba:

6.3.1. Originalo ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, kitos:

6.3.2. Vertimo (*) ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, kitos:

6.4. Priedų skaičius:

7. DOKUMENTO KOPIJA GRAŽINAMA SU ĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMU (reglamento 4 straipsnio 5 dalis)

(*) Neprivaloma nurodyti.

7.1. Taip (šiuo atveju siųsti dvi įteikiamo dokumento kopijas)

7.2. Ne

1. Pagal reglamento 7 straipsnio 2 dalį visus su dokumento įteikimu susijusius veiksmus turite atlikti kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jeigu dokumento negalite įteikti per vieną mėnesį nuo jo gavimo, apie tai turite pranešti šiai agentūrai pateikdami 13 punkte nurodytą pažymėjimą.
--

2. Jeigu remdamiesi perduota informacija arba dokumentais šio prašymo negalite įvykdyti, reglamento 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka turite kuo skubiau susisiekti su šia agentūra, kad būtų pateikta trūkstama informacija ar dokumentas.

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

Perduodančiosios agentūros nuorodos nr.

Gaunančiosios agentūros nuorodos nr.

GAVIMO PATVIRTINIMAS

(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 6 straipsnio 1 dalis)

Gavus dokumentą, ši patvirtinimą kuo greičiau būtina išsiųsti greičiausio perdavimo priemonėmis ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo.

8. GAVIMO DATA:

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

Perduodančiosios agentūros nuorodos nr.

Gaunančiosios agentūros nuorodos nr.

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO IR DOKUMENTO GRAŽINIMĄ

(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 6 straipsnio 3 dalis)

Prašymas ir dokumentas turi būti gražinti juos gavus.

9. GRAŽINIMO PRIEŽASTIS:

9.1. Prašymas akivaizdžiai nepriklauso reglamento taikymo sričiai:

9.1.1. Tai ne civilinis ar komercinis dokumentas

9.1.2. Viena valstybė narė neįteikia dokumentų kitai valstybei narei

9.2. Dėl nustatytų oficialių sąlygų nesilaikymo nėra galimybės įteikti dokumentų:

9.2.1. Dokumentas sunkiai įskaitomas

9.2.2. Forma užpildyta neteisinga kalba

9.2.3. Gautas dokumentas nėra tikra ir teisinga kopija

9.2.4. Kita (prašome nurodyti konkrečiai):

9.3. Dokumentų įteikimo būdas prieštarauja tos valstybės narės teisei (reglamento 7 straipsnio 1 dalis)

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

Perduodančiosios agentūros nuorodos nr.

Gaunančiosios agentūros nuorodos nr.

**PRANEŠIMAS APIE PAKARTOTINĮ PRAŠYMO IR DOKUMENTO PERDAVIMĄ
ATITINKAMAI GAUNANČIAJAI AGENTŪRAI**

**(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių
dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 6 straipsnio
4 dalis)**

**Prašymas ir dokumentas buvo persiųsti šiai gaunančiajai agentūrai, turinčiai teritorinę
jurisdikciją įteikti dokumentą:**

10.1. Pavadinimas:

10.2. Adresas:

10.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

10.2.2. Vieta ir pašto kodas:

10.2.3. Šalis:

10.3. Tel.

10.4. Faks. (*):

(*) Neprivaloma nurodyti.

10.5. E. paštas (*):

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

(*) Neprivaloma nurodyti.

Perduodančiosios agentūros nuorodos nr.

Susijusios gaunančiosios agentūros nuorodos nr.

ATITINKAMOS GAUNANČIOSIOS AGENTŪROS, TURINČIOS TERITORINĘ
JURISDIKCIJĄ, GAVIMO PRANEŠIMAS PERDUODANČIAJAI AGENTŪRAI

**(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių
dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 6 straipsnio
4 dalis)**

**Gavus dokumentą, šį patvirtinimą kuo greičiau būtina išsiųsti greičiausio perdavimo
priemonėmis ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo.**

11. GAVIMO DATA:

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

Gaunančiosios agentūros nuorodos nr.

Priimančiosios agentūros nuorodos nr.

DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO ARBA NEĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMAS

(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 10 straipsnis)

Dokumentą reikia įteikti kuo greičiau. Jeigu nebuvo galima įteikti dokumento per vieną mėnesį nuo jo gavimo, gaunančioji agentūra apie tai informuoja perduodančiąją agentūrą (pagal reglamento 7 straipsnio 2 dalį).

12. DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO UŽBAIGIMAS

a) 12.1. Įteikimo data ir adresas:

b) 12.2. Dokumentas:

A) 12.2.1. Įteiktas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę šiuo būdu:

12.2.1.1. Įteiktas:

12.2.1.1.1. Adresatui asmeniškai

12.2.1.1.2. Kitam asmeniui

12.2.1.1.2.1. Vardas, pavardė:

12.2.1.1.2.2. Adresas:

12.2.1.1.2.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

12.2.1.1.2.2.2. Vieta ir pašto kodas:

12.2.1.1.2.2.3. Šalis:

12.2.1.1.2.3. Ryšys su adresatu:

šeima, darbuotojas, kita

12.2.1.1.3. Adresato adresas

12.2.1.2. Pristatyta paštu

12.2.1.2.1. Be gavimo patvirtinimo

12.2.1.2.2. Su pridėtu gavimo patvirtinimu

12.2.1.2.2.1. Adresato

12.2.1.2.2.2. Kito asmens

12.2.1.2.2.2.1. Vardas, pavardė:

12.2.1.2.2.2.2. Adresas:

12.2.1.2.2.2.2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

12.2.1.2.2.2.2.2. Vieta ir pašto kodas:

12.2.1.2.2.2.2.3. Šalis:

12.2.1.2.2.2.3. Ryšys su adresatu:

šeima, darbuotojas, kita

12.2.1.3. Kitu būdu (prašome nurodyti konkrečiai):

B) 12.2.2. Pristatyta šiuo būdu (prašome nurodyti konkrečiai):

c) 12.3. Dokumento adresatas buvo informuotas raštu, kad jis (ji) gali atsisakyti priimti dokumentą, jeigu šis parengtas jam nesuprantama ar neoficialia įteikimo vietos kalba arba nėra pridėtas jo vertimas į vieną iš tų kalbų.

13. INFORMACIJA PAGAL 7 STRAIPSNIO 2 DALĮ

Nebuvo galima įteikti dokumento per vieną mėnesį nuo jo gavimo.

14. ATSISAKYMAS PRIIMTI DOKUMENTĄ

Adresatas atsisakė priimti dokumentą dėl kalbos, kuria jis parengtas. Dokumentai pridėti prie šio pažymėjimo.

15. DOKUMENTO NEĮTEIKIMO PRIEŽASTIS

15.1. Nežinomas adresas

15.2. Negalima rasti adresato

15.3. Dokumento nebuvo galima įteikti iki datos arba termino, kurie nurodyti 6.2 punkte.

15.4. Kita (prašome nurodyti konkrečiai):

Dokumentai pridėti prie šio pažymėjimo.

Vieta:

Data:

Parašas ir (arba) spaudas:

II PRIEDAS

INFORMACIJA ADRESATUI APIE TEISĘ ATSISAKYTI PRIIMTI DOKUMENTĄ

(Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse 8 straipsnio 1 dalis)

ES: ...

CS: ...

DA: ...

DE:

ET: ...

EL: ...

LT:

Pridėtas dokumentas įteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. ... dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Jūs galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis parengtas jums nesuprantama arba ne oficialia vietoje, kurioje jis įteikiamas, kalba arba nepateikiamas vertimas į vieną iš tų kalbų.

Jeigu norite pasinaudoti šia teise, turite atsisakyti priimti dokumentą iš tiesiogiai jį įteikiančio asmens įteikimo metu arba nusiųsti dokumentą per savaitę nuo tos dienos, kurią atsisakėte jį priimti, toliau nurodytu adresu.

ADRESAS:

1. Pavadinimas:

2. Adresas:

2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

2.2. Vieta ir pašto kodas:

2.3. Šalis:

3. Tel.

4. Faks. (*):

5. E. paštas (*):

(*) Neprivaloma nurodyti.

ADRESATO PAREIŠKIMAS

Atsisakau priimti pridedamą dokumentą, nes jis parengtas man nesuprantama arba ne oficialia vietoje, kurioje jis įteikiamas, kalba arba nepateikiamas vertimas į vieną iš tų kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

ispanų ☐

latvių ☐

čekų ☐

lietuvių ☐

danų ☐

vengrų ☐

vokiečių ☐

maltiečių ☐

estų ☐

olandų ☐

graikų ☐

lenkų ☐

anglų	☐	portugalų	☐
prancūzų	☐	slovakų	☐
italų	☐	slovėnų	☐
suomių	☐	švedų	☐
Kita (-os) ☐ prašom nurodyti.....			
Vieta:			
Data:			
Parašas ir (arba) spaudas:			

FR: ...

IT: ...

LV: ...

LT: ...

HU: ...

MT: ...

NL: ...

PL: ...

PT: ...

SK: ...

SL: ...

FI: ...

SV: ...

III PRIEDAS
LYGINAMOJI LENTELĖ SU REGLAMENTU (EB) Nr. 1348/2000

Panaikinami straipsniai	Atitinkami nauja redakcija išdėstyto teksto straipsniai
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24

Priedas	I priedas
----------------	------------------